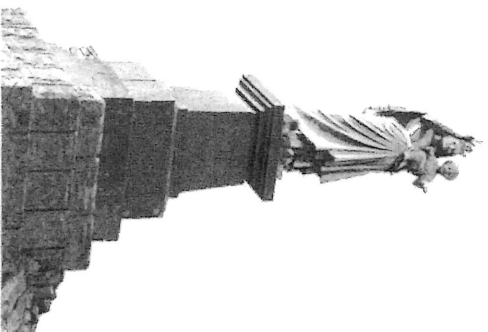


Mècha ën patoué de Nînda

À nouîtra Dâma di Mountagne

Célébrée à Siviez

par M. l'abbé Raphaël Ravaz



*Adaptation d'une messe en patois d'Hérémence
du Père Jules SEPPEY*

Tsanson po bien voje rechéey.

Pâre noj aprin à vivre

1. Pâre, tû noj aprîn à vivre
Po vouardâ noûtra ibertâ
Pâre, tû noj aprîn à vivre
Po vouardâ noûtra ibertâ
Po cachâ é tséyne
Më ën no chin que tû di
Po cachâ é tséyne
Fé inî ën no Ěsprî

2. Pâre, tu noj aprîn à vivre
Chû é rôte da veretâ
Pâre, tu noj aprîn à vivre
Chû é rôte da veretâ
Po éà o dzo
Më ën no chin que tû dî
Po éa o dzo
Fé inî ën no Ěsprî

3. Pâre, tu noj ënvête à suivre
O tchyô Fi qu'é réssussitâ
Pâre, tu noj ënvête à suivre
O tchyô Fi qu'é réssussitâ
Po pachâ a mö
Féi ën no chin que tû di
Po pachâ a mö
Fé inî ën no Ěsprî

4. Pâre, tu noj ouè o éybro
Que noj aprîn a dignità
Pâre, tu noj ouè o éybro
Que noj aprîn a dignità
Po pouey tinî bon
Fé ën no chin que tû di
Po pouey tinî bon
Fé inî ën no Ěspri

Chant de bienvenue

Dieu nous apprend à vivre

*1 - Dieu, qui nous appelle à vivre
Aux combats de la liberté,
Dieu, qui nous appelle à vivre
Aux combats de la liberté,
Pour briser nos chaînes
Fais en nous ce que tu dis !
Pour briser nos chaînes
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*2 - Dieu, qui nous apprend à vivre
Aux chemins de la vérité,
Dieu, qui nous apprend à vivre
Aux chemins de la vérité,
Pour lever le jour
Fais en nous ce que tu dis !
Pour lever le jour
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*3 - Dieu, qui nous invite à suivre
Le soleil du Ressuscité,
Dieu, qui nous invite à suivre
Le soleil du Ressuscité,
Pour passer la mort
Fais en nous ce que tu dis !
Pour passer la mort
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*4 - Dieu, qui a ouvert le livre
Où s'écrit notre dignité,
Dieu, qui a ouvert le livre
Où s'écrit notre dignité,
Pour tenir debout
Fais en nous ce que tu dis !
Pour tenir debout
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

Ouverture de la célébration

Chant d'entrée

Mècha amû ën Chivië

Texte et musique: P. B.



No te saluin, Marîa
Réyna dû moûndo
É réyna de stë bête mountagne
Avouë te, no ouin préé
O pâre dû chyè

Nous te saluons Marie
Reine du monde
Et Reine de ces belles montagnes
Avec toi, nous voulons prier
Le Père du ciel

(reprise du chant)

Ô non dû Pâre, dû Fi é dû Chint-
Èsprî.

Amen.

Qu'i Bondjyû ouchey avouë vo.
É avou'o ôûtro esprî.

Preparin-no à dère a mècha ën
recognechin que no chin tchuî
féyblo:

**Confècho à ché que y a to
pouvouè, i Bondjyû,
é recognècho déan tchuî
que yo éi petchyà:
ën moujin de mâ,
ën fajin de mâ,
é ën fajin pâ chin que déyo féire.
Ch'éî chouéiro de ître oun pouro
cö.**

**É pör chin que chûplîyo a mâra dû
Bondjyû, Marîa
éj'andzo é tchuî é Chin,
é vo avouéi, frâre é chouère,
de préé pör me o Bondjyû.**

Qu'i Bondjyû que y a to pouvouè
otèche noûtra mejéra, que noje
pardonèche é noûtro petchyà, é noje
menèche à vyà chin fën.

Amen.

*Au nom du Père, et du Fils et du
Saint-Esprit.*

Amen.

*Le Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit.*

*Préparons-nous à dire la messe en
reconnaissant que nous sommes
pêcheurs :*

***Je confesse à Dieu tout-
puissant,
je reconnais devant mes frères,
que j'ai péché
en pensée, en parole,
par action
et par omission;
oui, j'ai vraiment péché.***

***C'est pourquoi je supplie la
Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, mes frères,
de prier pou moi le Seigneur
notre Dieu.***

*Que Dieu tout-puissant nous fasse
miséricorde, qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la
vie éternelle.*

Amen.

Prière pénitentielle – Chant: Seigneur prends pitié

Demànda de pardon



No te de- man- din par- don, Pâ- re dû
Chyè po to chin que n'in fé de mâ;
po o bën que n'in pâ fé; No te de- man-
din par- don, Pâ- re dû Chyè.

Préin ènsîmblo o Bondjyû

T'a û, moun Djyû, qu'èn rechéin o tchyô bën, no chan inû é tchyô fi derèn à tàvoua hlartà; âche no pâ féire oûna fôta que pourey atopâ à noûtra vyà, mà fé que no pouéchan proféytchyè da tàvoua veretâ.
Pe Jêsû-Crî noûtro Djyû

Prûmyèra lectûra

Parôle dû Bon Djyû
Rindin grâsse à Djyû

Prions ensemble

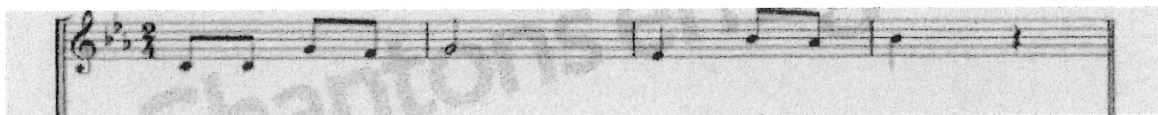
*Tu as voulu Seigneur, qu'en recevant ta grâce nous devenions des fils de lumière; ne permets pas que l'erreur nous plonge dans la nuit, mais accorde-nous d'être toujours rayonnants de ta vérité.
Par Jésus-Christ notre Seigneur*

Première lecture

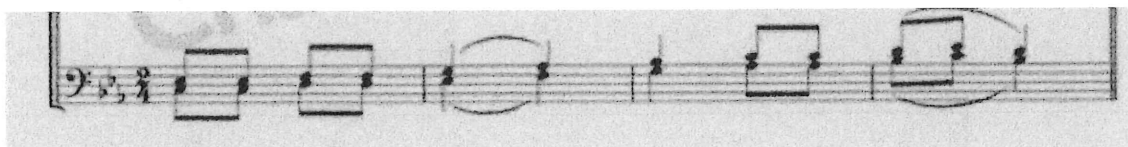
Parole du Seigneur
Rendons grâce à Dieu

Psaume

Psaume



Tû noj' àn---me tan Djyû re --pon no



I Bondjyû ouchey avouë vo. É avou'o oûtro esprî	<i>Le Seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.</i>
---	--

Lèctûra da Böna Noâe de Jêsû- Crî	Lecture de la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ
-----------------------------------	--

Aclamin a parôe dû Bon Djyû

Acclamons la parole de Dieu

Louàndze à Te, Segnô Jêsû

Louange à toi Seigneur Jésus

Crédo

Créire-vo û Bon Djyû to pûichin,
qu'a fé o chyè é a Tèra ?

Aey, créyo

Créire-vo ën Jêsû-Crî, choun fî
ûnico, noûtro Segnô qu'é né da
Vièrdze Marîa, a choufè a
pachyon, a itâ ëntèrâ, é
ressussitâ di mō é a prey plàcha
à dreyta dû Pâre

Aey, créyo

Créire-vo ën Esprî Chin, à Chînta
Élije catûiquye, é à Cûmûnion di
Chin, û pardon di petchyà, à
resûrechyon di cō é à vyà chin
fèn

Aey, créyo

Crédo

Croyez-vous en Dieu le Père tout-
puissant,
créateur du ciel et de la terre ?
Oui, je crois.

Croyez-vous en Jésus Christ, son Fils
unique, notre Seigneur,
qui est né de la Vierge Marie,
a souffert la passion, a été enseveli,
est ressuscité d'entre les morts,
et qui est assis à la droite du Père ?

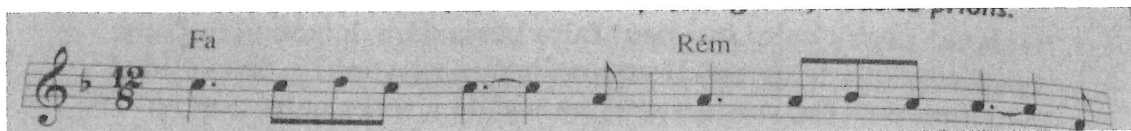
Oui, je crois.

Croyez-vous en l'Esprit Saint, à la
sainte Église catholique,
à la communion des saints, au pardon
des péchés,
à la résurrection de la chair, et à la
Vie éternelle ?
Oui, je crois.

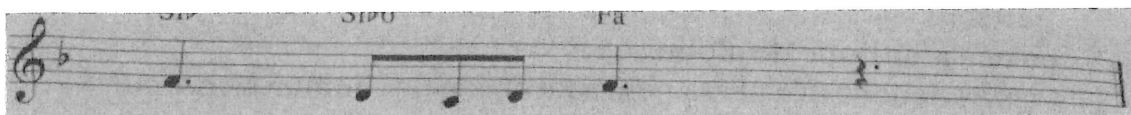
<i>Preëre po tchuî</i>	<i>Prière universelle</i>
No te saluîn Marîa Réyna dû moûndo É réyna de stê bêe mountagne Avouë te, no ouin préé O pâre dû chyè	Nous te saluons Marie Reine du monde Et reine de ces belles montagnes Avec toi, nous voulons prier Le père du ciel

Ëntinchyon de préere

Intentions de prière



No pou-in con tâ chû te é no cré in ën te Moun



Djyû no te pré in

Ofertouè

Vo éite beney, Bondjyû de to chin quyë a itâ fé. Vo nojë bayë chi pan fé dû blâ é dû traô di moûndo ; no voje prejintin, i vëndrë i pan da vyà po trûon.

Beney ouchey i Bondjyû, öra é po totin.

Coûme sta éivoue che mèhle û ën coûme i chîgno dû pàcto, que no pouèchan ître to d'oun avouë o Bondjyû, yuî que ch'é fé youn di noûtro.

Vo éite beney, Bondjyû de to chin quyë a itâ fé. Vo noje bayë chi ën, fé p'a vîgne é o traô di moûndo; no ote prejintin, vëndrë pör no i ën quyë vo noje balerey can no charin tchuî ressûssitâ.

Beney ouchey i Bondjyû, öra é po totin.

Féyblo, poûro, no voje chopléin, Bondjyû, voje fô noje prîndre coûme no chin; que chi chacrifîchyo, ouey, ouchey bien rechyû pë vo.

Debarachyë-no de to chin quyë n'in fé de mâ, é pûrifiyë-no de noûtro petchyà.

Préin ënsîmblo, no vouajin ofrî o chacrifîchyo de töt'Élîje :

Pör qu'i Bondjyû ouchey metû ën déan, é pör qu'ouchan tchuî choâ.

Offertoire

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce pain fruit de la terre et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le pain de la vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

Comme cette eau se mêle au vin pour le sacrement de l'Alliance, puissions-nous être unis à la divinité de Celui qui a pris notre humanité.

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce vin fruit de la vigne et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le vin du Royaume éternel.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Humbles et pauvres, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant toi.

Lave-moi de mes fautes, Seigneur, purifie-moi de mon péché.

Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église :

Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

Préere chû é don

Qu'é noûtre préere vouajèchon à Te, Jêsû, avouë chi pan é chi ën p'o chacrifichyo; avouë a tàvoua bontâ, ôte é noûtro petchyè, é no charin méi digne di chacremin de ton amou. Pë Jêsû Chri noûtre Segnô.

Amen.

Préin.

Pâre dû paradî no vignin tchuit'ënsîmblo voj'ofrî to chin quyë n'éproïn de féire de bon. Prîndre-no coûme no chin. Amen

Qu'i Bondjyû ouchey avouë vo.
É avouë oûtro esprî.

Ën portin bien vâ noûtro cou.
No ôte prejintin û Bon Djyû.

No vouajin remachyë o Bon Djyû.
Chin é jûsto é bon d'ôte féire.

Veretablamin, é jûsto é bon de te rîndre glouè, de t'ofrî à noûtra achyon de grâsse, troon é ën tchuî éj indrey, à te, Pâro chin, Djyû éternèò é tan vyâ, avouë o Crist, i noûtro Segnô

Marîa charë po troon i mâre de hlœu que créyon, que chon troon apréi ën bretchyë à chàvoua protechyon.
Avouéi é chyô crouè, ét i chyô Fi que ànme, é lou, fidèò i conchë da lou mâre, vouàrdon chin qu'i lou Ënsegnan é Segnô œuj a apreÿ.

É avouë yuî qu'éj àndzo, achimblâ déan te, chon ën adorachyon déan à tàvoua glouè ;

A lou tsanson pléyna de louàndze âche-no mètre avouéi é noûtre vouè po tsantâ é proclamâ :

Prière sur les offrandes

Que nos prières montent vers toi, Seigneur, Seigneur, avec ces offrandes pour le sacrifice; dans ta bonté purifie nous et nous correspondrons davantage aux sacrements de ton amour. Par Jésus Christ notre Seigneur. Amen

Prions

Père du Paradis, nous venons tous ensemble vous offrir ce que nous essayons de faire de bien. Amen

*Le Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit.*

*Élevons notre cœur.
Nous le tournons vers le Seigneur.*

*Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Cela est juste et bon.*

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur.

Marie sera à jamais la mère des croyants, qui ne cesseront de recourir à la protection.
En ses enfants, c'est son Fils qu'elle aime, et eux, fidèles aux conseils de leur mère, gardent les enseignements de leur Maître et Seigneur.

C'est par lui que les anges, assemblés devant toi, adorent ta gloire ;

A leur hymne de louange laisse-nous joindre nos voix pour chanter et proclamer :

Chant: Sanctus

Prière eucharistique N°2

Veretablamin, Pâre prœu chin, é
jûsto é bon de voje rîndre grâsse
troon é partô, no voje préin.

Féire qu'ouchey chin, to chin quyë no
voj'ofrin, ën ënvoéin o Chint-Esprî.
que cho vignèche pör no i cö é i chan
de Jêsû, i Bondjyû.

*Vraiment, Père très saint, il est
juste et bon de te rendre grâce,
toujours et en tout lieu, nous vous
prions.*

*Sanctifie ces offrandes en
répandant sur elles ton Esprit ;
qu'elles deviennent pour nous le
corps et le sang de Jésus, le
Christ, notre Seigneur.*

Au moment d'être livré et d'entrer librement dans sa passion, il prit le pain, il
rendit grâce, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant:

Prenez et mangez-en tous,
ceci est mon corps livré pour vous.

De même, à la fin du repas, il prit la coupe; de nouveau il rendit grâce et la
donna à ses disciples en disant:

Prenez et buvez-en tous,
car ceci est la coupe de mon sang,
le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle,
qui sera versé pour vous
et pour la multitude en rémission des péchés.

Vous ferez cela en mémoire de moi.

É gran i mystèro da fouè !

No dejin quyë t'ëi mö, Jêsû.

No queryën quyë t'ëi ressûssitâ.

É n'atindin que tû tornèche.

Il est grand le mystère de la foi :

***Nous proclamons ta mort,
Seigneur Jésus,
nous célébrons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans
la gloire.***

<p>Ën remetin ën èsprî que Jêsu é mö, é po qu'é ressûssitâ, no vignin voj ofrî, Pâre dû paradî, o pan da vyâ é a cöpa dû chan que noj a choâ. No vouin voje remachyë, vo noj aey prey po voje chërvî.</p> <p>No recognechin que no chin pâ gran tsoûja, mà no voje demandin, qu'apréi aey partadjyâ o cö é o chan de Jêsu, n'ouchan tchuit'ën-sîmblo, tchuî d'oûna, p'o Chint-Ësprî.</p> <p>Ënchouinî-vo, Pâre, da oûtr'Elîje à tréey dû moûndo; ïdze-a à trûon méi à t'anmâ, vo é to o moûndo, avouë o Pâpa Fransouë, noûtro Êêquye Djyan-Mâria é tchuî hlœu que ch'ocûpon dû oûtro poûplo.</p> <p>Enchouinî-vo avouëi de tchuî é noûtro frère que che chon ëndroumey ën èsperin ressûssitâ, é de tchuî hlœu qu'an achyâ chi moûndo. Voje fô éjê rechéey decoûte vo, ën paradî.</p> <p>No voje demandin avouëi que vo ouchâ bon pör no. Qu'avouë Marîa, i mâra dû oûtro maton, avou'éj'apôtro é po é chin de tchuî é tin qu'an vécû d'oûno avouë vo, no partadzechan a vyâ po trûon, é que no tsantechan pör vo. Po voje demandâ chin, no pachin pë Jêsu, i oûtro meynâ tan anmâ.</p> <p>Pe yuî, avouë yui, ën yuî, à vô, Pâre que vo aey to pouvouë, ënsimblo avou'o Chint'Ësprî, tchuî éj'onö é a glouëra, chin que jaméi ch'aretêche. Amen.</p>	<p><i>Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce car tu nous as choisis pour servir en ta présence.</i></p> <p><i>Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps.</i></p> <p><i>Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde: fais-la grandir dans ta charité avec le pape François, notre évêque Norbert, et tous ceux qui ont la charge de ton peuple.</i></p> <p><i>Souviens-toi aussi de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie : reçois-les dans ta lumière auprès de toi.</i></p> <p><i>Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté : permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle, et que nous chantions ta louange, par Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé.</i></p> <p><i>Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.</i> Amen.</p>
--	---

Préere de cûmûgnon

I préere dû Bon Djyû

Coûme n'in aprey de ché que noje a choâ, é d'aprêi chin que noj a coumandâ, n'oujin dère:

Pâre,

**vo que vo éite ën paradî,
que oûtro non ouchey beney,
que oûtro régno arouèche,
que oûtra voontà che fajèche
chû tèra é ën paradî.**

**Bayë-no o pan de tsîque dzo;
pardonâ-no é petchyè
é idjyë-no à pardonâ
à hlœu que noj an fé dû tö.
Achyë-no pâ agrenâ p'o crouéi;
no vouaran chouéramin tséire,
é deivrâ-no de tchuî é maö.**

Deivre-no de tchuî é maö, Bon Djyû, é bayë a pé à noûtro tin ; p'a oûtra mejericôrda deivrâ-no dû petchyà ; rîndre-no suîdo can no chin derën a mejére da vyà ; n'esperin o bonö que vo noj aey prometû, é no vivin po ché que noj a choâ, Jêsû que tornerë.

**Ét à vo qu'apartèn i règno, i pouvouè
é i glouè po tchuî é siécle é po trûon.**

Jêsû, t'a di ij'Apôtro: «Voj âcho a pé, voje bâlô a mouey pé !», avouéytse pâ noûtro petchyà mà a fouè de toun Élije. Pörqu'i tàvoua voontà che fajèche, bàle-ey totin hlà pé, é mîne-a à oun plin acö, tû que t'êi rey po tchuî é siécle di siécle.

Amen.

Qu'i pé dû Bon Djyû ouchey trûon avouè vo !

É avouè oûtro esprî.

Prière de communion

La prière du Seigneur

Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire:

Notre Père

**qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.**

**Et ne nous soumetts pas à la
tentation, mais délivre-nous du Mal.**

Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps ; par ta miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les épreuves, en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et l'avènement de Jésus Christ notre Sauveur.

**Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles et les siècles.**

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes Apôtres : Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix ? ; ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

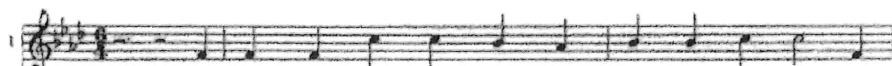
Amen.

*Que la paix du Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit*

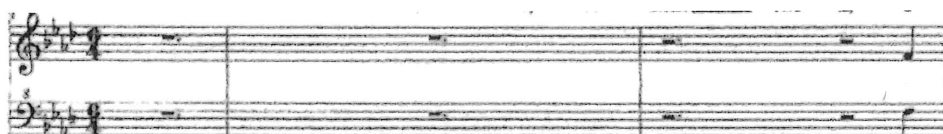
Chant: Agneau de Dieu

Agneau de Dieu

Texte : patois de Nendaz
Musique: P.Damon



Pé noûtro de—jè Tû noj' a tro-----â Pé
É noûtro pet---chyè Tû noj' a par-do-nâ É
Ö ra no chin chouéiro, no chin choâ



noûtro. de-----jè Tû noj' a-----tro-â Tû bàl' a vyà ën
noûtro petchyè Tû noj' a par-donâ Tû bàl' a jouè ën
ra no chin chouéiro no chin cho-â Tû bàle a pé ën



noû--tro moûndo Tû bàl'a Vyà ën noû -----tro cou
noû—tro moûndo Tû bàl'a Joè ën noû -----tro cou
noû —tro moûndo Tû bàl'a Pé ën noû -----tro cou



Orœu chon éj'ënvetà dû Bon Djyû

*Heureux sont les invités au repas
du Seigneur,*

Et'i agnë de Djyû que ôte o
petchyâ dû moûndo

*Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le
péché du monde.*

**Bon Djyû, meretö pâ de te
rechéey, mà di me oun mo é
charéi vouarey**

***Seigneur, je ne mérite pas de te
recevoir, mais dis une parole et
je serai guéri***

Chant de Communion

T'ëi nôûtro bèrdjyë

(paroles adaptées)

Tu es mon berger

(paroles originales)

Refrin

Refrain

**T'ëi nôûtro bèrdjyë
Pâre dû Chyè
Rin ne pourey mancâ
Àvoue t'ëi prejin**

**Tu es mon berger
Ô Seigneur !
Rien ne saurait manquer
Où tu me conduis.**

Derën é bée mountàgne
Oun pô che repojâ
É nôûtra böna éivoue
Pû noje deachyâ

Dans tes verts pâturages
Tu m'as fait reposer,
Et dans tes eaux limpides
Tu m'as désaltéré.

Derën chi moûndo chömbro
Yo crînjo pâ a mö
É i t'àvoua prëjînse
Vën noje rachouéryë

Dans la vallée de l'ombre
Je ne crains pas la mort ,
Ta force et ta présence
Seront mon réconfort.

De ta parôa chînta
Tû trêche a nôûtra vey
Po féire myô cognètre
A glouè é a bontà

Vers ta justice sainte,
Tu traces un sentier,
Pour faire mieux connaître
Ta gloire et ta bonté .

Préere da fën é de benedichyon

O Djyû to puichin, ô Christ ressusità,
Tû noje refé po a vyà étèrnèa; fé
crêtre ën no é fruî dû chacremin de
Pâquye; fé no prîndre de noâe fôrche
à hlà nouretôre quyë noje choeûe. Pe
Jésû-Christ, noûtro Segnô...

Amen.

Alin ën pé, é que n'ouchan coradzoëu

Qu'i Bon Djyû ouchey beney

Avé Marîa.

*(adaptation en patois de Nendaz par
M. Arsène PRAZ)*

**Bondzô Marîa,
ëmplâa de favö,
i Bon Djyû ét avouë vo.
Vo éîte i yête di femâe,
é Jésus, i meynâ que vo portâ é
beney.**

**Chînta Marîa,
Mâre dû Bon Djyû,
Prée po noj âtro pouïro cö,
öra é can no charin à fën.**

Amen

Prière de conclusion et de bénédiction

*Dieu tout puissant, dans la
résurrection du Christ, tu nous
recrées pour la vie éternelle:
multiplie en nous les fruits du
sacrement pascal: fais nous
prendre des forces neuves à cette
nourriture qui apporte le salut. Par
Jésus Christ notre Seigneur.*

Amen

Allez dans la paix du Christ

Nous rendons grâce à Dieu

Je vous salue Marie

*Je vous salue Marie,
pleine de grâce.
Le Seigneur est avec vous,
vous êtes bénie entre toutes les
femmes, et Jésus, le fruit de vos
entrailles est béni.*

*Sainte Marie,
Mère de Dieu,
Priez pour nous, pauvres pêcheurs,
maintenant et à l'heure de notre
mort.*

Amen

Chant final

Chan à Mariâ

(paroles adaptées)

É chin é éj àndze
Ënsîmble é contin
Tsànton tchuî pör te
O Réyna dû Chyè

Refrin

Ave, ave, ave Mariâ (bis)

O böna Mariâ
T'a oun proeu dzin non
É no avou'éj àndze
No tsantin pör te

Noûtra böna màma
Protèdze-no tchuî
Choâdze é maâdo
É prîe pör no

É can vëndrè oeûre
Pör no poûro cö
De achyè sta tèra
Acompagnè-no

Les Saints et les anges

(paroles originales)

Les saints et les anges
En chœur glorieux
Chantent vos louanges
Ô Reine des cieux.

Refrain

Ave, ave, ave Mariâ (bis)

Ô Vierge Marie,
À ce nom si doux,
Mon âme ravie,
Chante à vos genoux.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

Chant final

Tsanson dû doïn magnèn

Sur l'air "Etoile des neiges"

Adaptation en patois de Nendaz
Albert Lathion

1
De - jô éj" é - te - ye da né
E can tōr ne rē i four - tin

10
Oun doïn ma - gnèn be - jo - gnoeu
I doïn ma - gnèn tsan - te - rē

17
Va dère oû - na pré - ére à a
Po dère ou - na pré - ére à a

22
ma - re dû Bon Djyû " Ch'o
Vier - dze dû chyè " Ch'o

26
plé, ba - yě no de pan de - man."
plé, i - djiě no de - rēn a via!"

32
E - té-ye dû chyé, Coû - me tō-t'é né

40
Ta - quyè vèn dzo, pro - te - djiě - no.

48
Que vo ou - châ po gâ - dze

52
à fouè d'oun mey - na

56
E de pré - ére tō - tin dâ

60
viâ po tchuî chû tèra!